



WORLD HEALTH ORGANIZATION

SIXTY-SECOND WORLD HEALTH ASSEMBLY

GENEVA, 18–22 MAY 2009

**VERBATIM RECORDS
OF PLENARY MEETINGS
AND LIST OF PARTICIPANTS**

SOIXANTE-DEUXIÈME ASSEMBLÉE MONDIALE DE LA SANTÉ

GENÈVE, 18–22 MAI 2009

***COMPTES RENDUS IN EXTENS0
DES SÉANCES PLÉNIÈRES
ET LISTE DES PARTICIPANTS***

**GENEVA
GENÈVE
2010**

PREFACE

The Sixty-second World Health Assembly was held at the Palais des Nations, Geneva, from 18 to 22 May 2009, in accordance with the decision of the Executive Board at its 123rd session. Its proceedings are issued in three volumes, containing, in addition to other relevant material:

Resolutions, decisions and annexes – document WHA62/2009/REC/1

Verbatim records of plenary meetings, list of participants – document WHA62/2009/REC/2

Summary records of committees, reports of committees – document WHA62/2009/REC/3

For a list of abbreviations used in these volumes, the officers of the Health Assembly and membership of its committees, the agenda and the list of documents for the session, see preliminary pages of document WHA62/2009/REC/1.

In these verbatim records, speeches delivered in Arabic, Chinese, English, French, Russian or Spanish are reproduced in the language used by the speaker; speeches delivered in other languages are given in the English or French interpretation. The texts include corrections received up to 19 February 2010, the cut-off date announced in the provisional version, and are thus regarded as final.

AVANT-PROPOS

La Soixante-Deuxième Assemblée mondiale de la Santé s'est tenue au Palais des Nations à Genève du 18 au 22 mai 2009, conformément à la décision adoptée par le Conseil exécutif à sa cent vingt-troisième session. Ses actes paraissent dans trois volumes contenant notamment :

les résolutions et décisions et les annexes qui s'y rapportent – document WHA62/2009/REC/1

les comptes rendus in extenso des séances plénières et la liste des participants – document WHA62/2009/REC/2

les procès-verbaux et les rapports des commissions – document WHA62/2009/REC/3.

On trouvera dans les pages préliminaires du document WHA62/2009/REC/1 une liste des abréviations employées dans la documentation de l'OMS, l'ordre du jour et la liste des documents de la session ainsi que la présidence et le secrétariat de l'Assemblée de la Santé et la composition de ses commissions.

Les présents comptes rendus in extenso reproduisent dans la langue utilisée par l'orateur les discours prononcés en anglais, arabe, chinois, espagnol, français ou russe, et dans leur interprétation anglaise ou française les discours prononcés dans d'autres langues. Ces comptes rendus comprennent les rectifications reçues jusqu'au 19 février 2010, date limite annoncée dans leur version provisoire, et sont donc considérés comme finals.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Шестьдесят вторая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения проходила во Дворце Наций в Женеве с 18 по 22 мая 2009 г. в соответствии с резолюцией, принятой Исполнительным комитетом на своей Сто двадцать третьей сессии. Материалы сессии публикуются в трех томах, в которых, помимо других документов, содержатся:

Резолюции, решения и приложения – документ WHA62/2009/REC/1

Стенографический отчет о пленарных заседаниях, список участников – документ WHA62/2009/REC/2

Протоколы заседаний комитетов, доклады комитетов – документ WHA62/2009/REC/3

Список сокращений, используемых в этих изданиях, перечень должностных лиц Ассамблеи здравоохранения, а также членский состав комитетов, повестка дня и список документов для данной сессии, приводятся в начале документа WHA62/2009/REC/1.

В стенограммах заседаний выступления на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках приводятся в оригинале; выступления на других языках даны в переводе на английский или французский языки. Указанные тексты включают исправления, полученные до 19 февраля 2010 г., как о том было объявлено в предварительных протоколах, и потому настоящая редакция считается окончательной.

INTRODUCCIÓN

La 62.^a Asamblea Mundial de la Salud se celebró en el Palais des Nations, Ginebra, del 18 al 22 de mayo de 2008, de acuerdo con la decisión adoptada por el Consejo Ejecutivo en su 123.^a reunión. Sus debates se publican en tres volúmenes que contienen, entre otras cosas, el material siguiente:

Resoluciones y decisiones, y anexos: documento WHA62/2009/REC/1

Actas taquigráficas de las sesiones plenarias y lista de participantes:
documento WHA62/2009/REC/2

Actas resumidas de las comisiones e informes de las comisiones: documento WHA62/2009/REC/3.

En las páginas preliminares del documento WHA62/2009/REC/1 figuran una lista de las siglas empleadas en estos volúmenes, la composición de la Mesa de la Asamblea y de sus comisiones, el orden del día, y la lista de documentos de la reunión.

En las presentes actas taquigráficas los discursos pronunciados en árabe, chino, español, francés, inglés o ruso se reproducen en el idioma utilizado por el orador. De los pronunciados en otros idiomas se reproduce la interpretación al francés o al inglés. Las actas contienen las correcciones recibidas hasta el 19 de febrero de 2010, fecha límite anunciada en la versión provisional, y por consiguiente se consideran definitivas.

مقدمة

/ 22 18

2009

:

1/ /2009/62 -

2/ /2009/62 -

3/ /2009/62 -

.1/ /2009/62

2010 / 19

序 言

根据执行委员会第一二三届会议的决定，第六十二届世界卫生大会于2009年5月18日至22日在日内瓦万国宫举行。会议记录分三卷出版。除刊载其它有关材料外，还刊载：

决议，决定和附件 — 文件WHA62/2009/REC/1

全体会议逐字记录，与会人员名单 — 文件WHA62/2009/REC/2

各委员会摘要记录，委员会报告 — 文件WHA62/2009/REC/3

各卷中使用的缩写清单、卫生大会的官员及其各委员会的组成、议程及会议文件清单，见文件WHA62/2009/REC/1先行页。

阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文或西班牙文发言的逐字记录，用发言人使用的语言刊载；其它语言的发言用英文或法文译文刊载。这些记录只采纳了2010年2月19日以前收到的更正，这是临时文本中宣布的截止日期，因而它们是最后的文本。

CONTENTS

	Page
Preface.....	iii

VERBATIM RECORDS OF PLENARY MEETINGS

First plenary meeting

1. Opening of the Assembly.....	1
2. Address by the Representative of the Secretary-General of the United Nations	1
3. Address by the Representative of the Conseil d'État of the Republic and Canton of Geneva	2
4. Address by the President of the Sixty-first World Health Assembly.....	4
5. Appointment of the Committee on Credentials	7
6. Election of the President	7
7. Election of the five Vice-Presidents, the Chairmen of the Main Committees, and establishment of the General Committee	8

Second plenary meeting

1. Presidential address.....	10
2. Adoption of the Agenda and allocation of items to the main Committees	14
3. Report of the Executive Board on its 123rd and 124th Sessions	15
4. Address by the Director-General	17

Third plenary meeting

Address by the Director-General (continued).....	41
--	----

Fourth plenary meeting

1. Invited speakers	75
2. Address by the Director-General (continued).....	81

Fifth plenary meeting

1. First report of the Committee on Credentials.....	112
2. Examination of credentials	112
3. Address by the Director-General (continued).....	113

Sixth plenary meeting

1. Examination of Credentials.....	130
2. Announcement	130
3. Reports of the main committees First report of Committee A	131

Seventh plenary meeting

1.	Awards	
	Presentation of the Sasakawa Health Prize	132
	Presentation of the United Arab Emirates Health Foundation Prize.....	134
	Presentation of the State of Kuwait Prize for Research in Health Promotion.....	138
	Presentation of the Dr LEE Jong-wook Memorial Prize for Public Health	141
2.	Executive Board: Election.....	143
3.	Reports of the main committees (continued)	
	First report of Committee B	144

Eighth plenary meeting

1.	Reports of the main committees (continued)	
	Second report of Committee A	145
	Third report of Committee A	145
	Fourth report of Committee A	146
	Second report of Committee B.....	147
2.	Closure of the session.....	147

MEMBERSHIP OF THE HEALTH ASSEMBLY

List of delegates and other participants	153
Representatives of the Executive Board	250
<i>Indexes (names of speakers; countries and organizations).....</i>	<i>251</i>

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Avant-propos.....	iii

COMPTES RENDUS IN EXTENSO DES SÉANCES PLÉNIÈRES

Première séance plénière

1.	Ouverture de l'Assemblée.....	1
2.	Allocution du représentant du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.....	1
3.	Allocution du représentant du Conseil d'État de la République et Canton de Genève.....	2
4.	Allocution du Président de la Soixante et Unième Assemblée mondiale de la Santé.....	4
5.	Constitution de la Commission de Vérification des Pouvoirs	7
6.	Élection du Président	7
7.	Élection des cinq vice-présidents, des présidents des commissions principales et constitution du Bureau de l'Assemblée	8

Deuxième séance plénière

1.	Discours du Président	10
2.	Adoption de l'ordre du jour et répartition des points entre les commissions principales	14
3.	Rapport du Conseil exécutif sur ses cent vingt-troisième et cent vingt-quatrième sessions.	15
4.	Allocution du Directeur général.....	17

Troisième séance plénière

Allocution du Directeur général (suite)	41
---	----

Quatrième séance plénière

1.	Intervenants invités	75
2.	Allocution du Directeur général (suite)	81

Cinquième séance plénière

1.	Premier rapport de la Commission de Vérification des Pouvoirs	112
2.	Vérification des Pouvoirs.....	112
3.	Allocution du Directeur général (suite)	113

Sixième séance plénière

1.	Vérification des Pouvoirs.....	130
2.	Communication.....	130
3.	Rapports des commissions principales	
	Premier rapport de la Commission A	131

Septième séance plénière

1.	Distinctions	
	Remise du Prix Sasakawa pour la Santé	132
	Remise du Prix de la Fondation des Emirats arabes unis pour la Santé.....	134
	Remise du Prix de l'État du Koweït pour la Recherche en Promotion de la Santé	138
	Remise du Prix Dr LEE Jong-wook pour la santé publique	141
2.	Conseil exécutif: élection	143
3.	Rapports des commissions principales (suite)	
	Premier rapport de la Commission B	144

Huitième séance plénière

1.	Rapports des commissions principales (suite)	
	Deuxième rapport de la Commission A	145
	Troisième rapport de la Commission A	145
	Quatrième rapport de la Commission A	146
	Deuxième rapport de la Commission B	147
2.	Clôture de la session.....	147

COMPOSITION DE L'ASSEMBLÉE DE LA SANTÉ

Liste des délégués et autres participants.....	153
Représentants du Conseil exécutif.....	250
<i>Index (noms des orateurs ; pays et organisations).....</i>	<i>251</i>